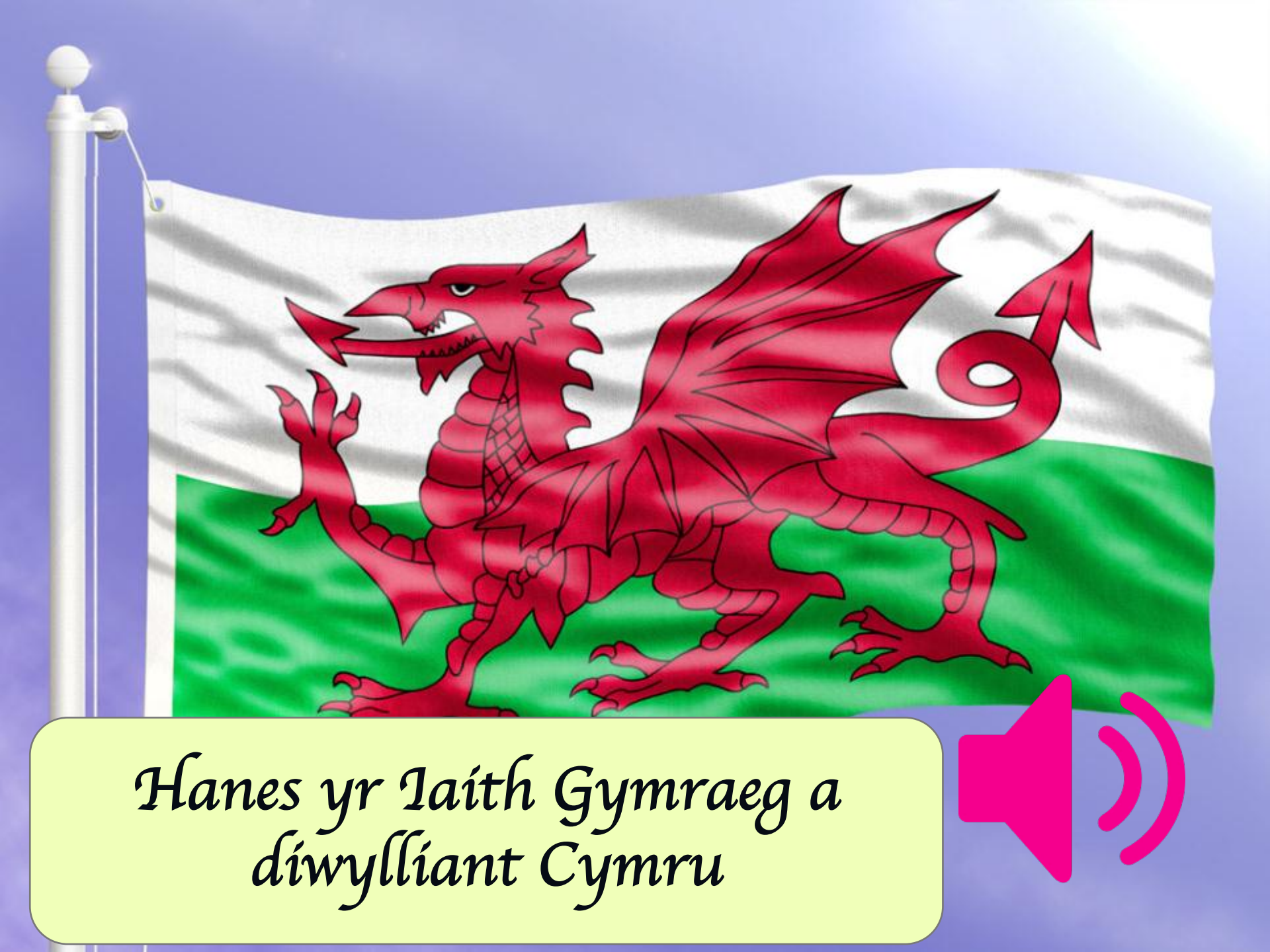


# Hanes yr Iaith Gymraeg a diwylliant Cymru



# Heddiw, byddwn ni'n edrych ar…

- Y Gymraeg yn ei chyd-destun hanesyddol *(historical context)*

- beth sydd wedi digwydd er mwyn *(in order)* i ni gyrraedd lle rydyn ni?

- beth ydy'r dyfodol *(future)*?





# Trafodwch

- Beth ydy Cymreictod?
/ What is being Welsh?

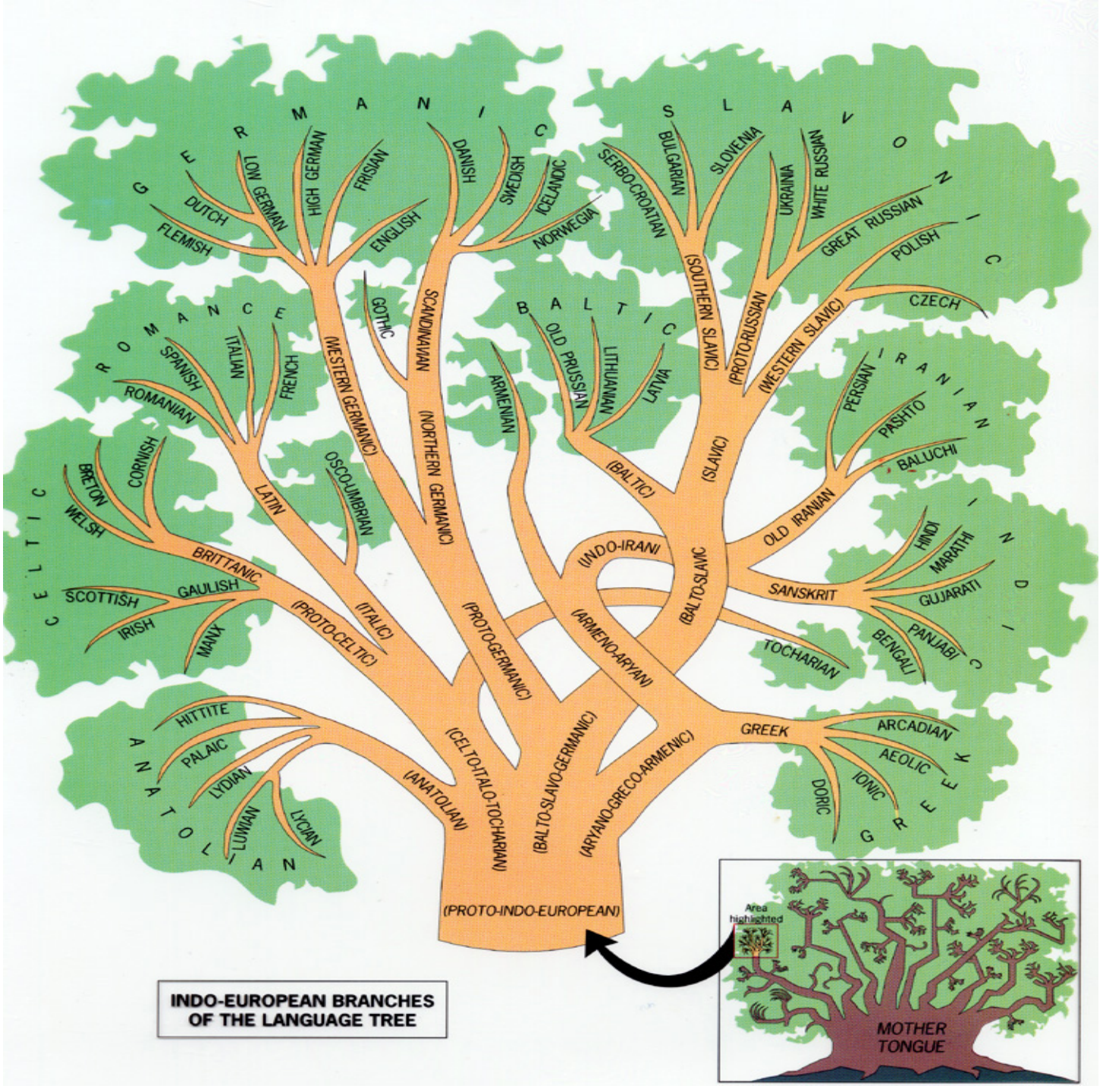
- Heb ei iaith, heb ei genedl?

Cenedl heb iaith, cenedl heb galon." Translation: "A nation without a language is a nation without a heart."



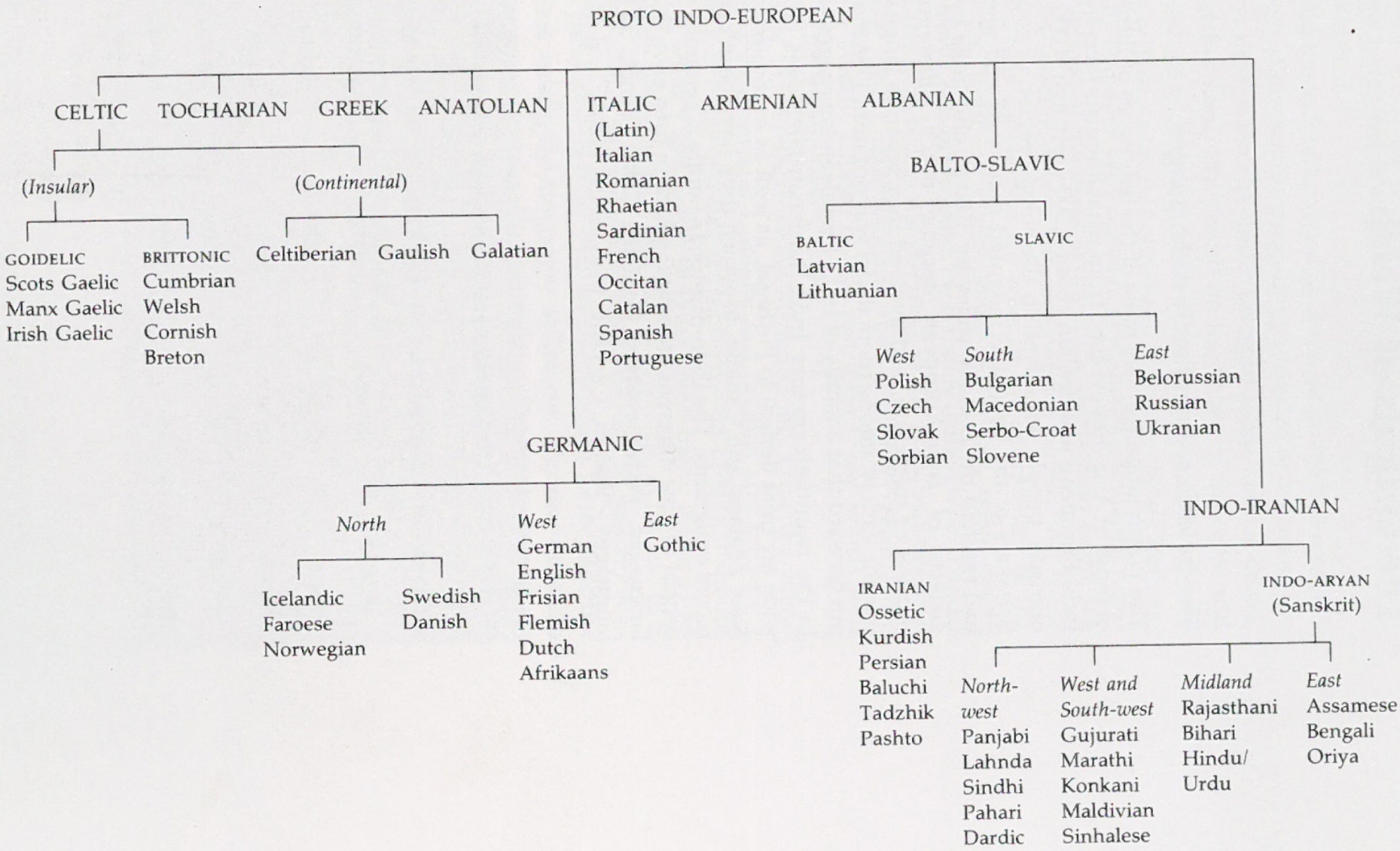







**INDO-EUROPEAN BRANCHES OF THE LANGUAGE TREE**

# THE INDO-EUROPEAN FAMILY TREE




**Janet Davies, *The Welsh Language – A Pocket Guide*  Caerdydd, UWP, 1999**



| Cymraeg | Lladin | Saesneg | Almaeneg | Sbaeneg | Sanskrit |
|---|---|---|---|---|---|
| Ieuanc | Juvenis | Young | Jung | Jóven / | Yuvan- |
| Dant | Dens | Tooth | Zahn | Diente | Danta |
| Tenau | Tenuis | Thin | Dünn | | Tanas |
| Gweddw | Vidua | Widow | Witwe | Viuda | Mi vidhava |
| Tri | Tres | Three | Drei | Tres | Trayas |



# Geiriau Lladin

| WORDS OF LATIN ORIGIN IN WELSH | |
|---|---|
| WELSH | LATIN |
| pont (bridge) | pons |
| eglwys (church) | ecclesia |
| lleng (legion) | legio |
| ystafell (room) | stabellum |
| trawst (joist) | transtrum |
| bresych (cabbage) | brassica |

Janet Davies, *The Welsh Language – A Pocket Guide* Caerdydd, UWP, 1999



# Y Gymraeg …

- Un o ieithoedd hynaf Ewrop

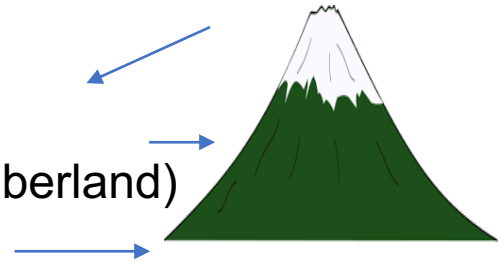
*(Oldest language in Europe)*

- O'r ieithoedd a siaredir ar ynysoedd Prydain heddiw, hi yw'r hynaf.

*(The oldest spoken language on the British Isles today.)*

# Enwau Llefydd …

**mynydd**



Mindrum
(Northumberland)

Myndtown
(Swydd Amwythig)

**dŵr**



**rhos (moor)**



Dover

Devon
(Dyfnaint)

Ross (Swydd Henffordd)

# Y Teulu Celtaidd

**Ieithoedd Celtaidd/Celteg**



**Brythoneg - *(P-Celteg)*** **Goideleg - *(Q-Celteg)***

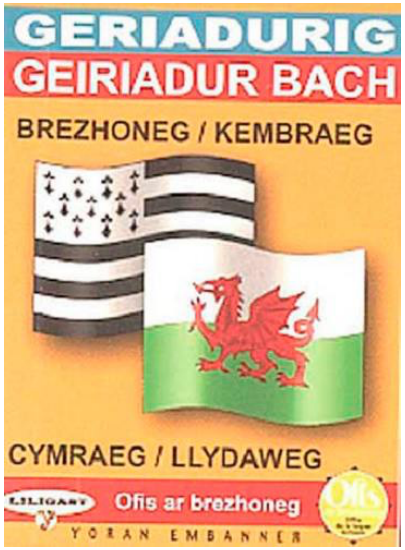


**Llydaweg · Cernyweg · Cymraeg | Gwyddeleg · Manaweg · Gaeleg yr Alban**



*Gwelwch hefyd: leithyddiaeth · Y Celtiaid · Gwledydd Celtaidd*







# Perthynas geiriau ….

Y Teulu Celtaidd

| Cymraeg | Breton | Gwyddeleg | Gaeleg |
|---|---|---|---|
| ci | ki | cu | cu |
| du | du | dubh | dubh |
| cadair | kador | cathaoir | cathair |
| gwin | gwin | fion | fion |

https://www.bbc.co.uk/cymrufyw/44255322

Geiriau Cymraeg â'u gwreiddiau yn y Lladin

| Lladin | Cymraeg |
|---|---|
| pons | pont |
| ecclesia | eglwys |
| legio | lleng |
| stabellum | ystafell |
| transtrum | trawst |
| brassica | bresych |



# Ffilm – Hanes y Gymraeg
# *History of the Welsh Language*

Ffilm 1: Cysgodion Ddoe

Diolch i Golegau Cymru a Llywodraeth Cymru

*With thanks to Colegau Cymru and the Welsh Government*

# Trafod / *Discuss* Ffilm gyntaf Colegau Cymru

- Beth ydy Cymreictod i chi?
  *What does being Welsh mean to you?*
- Pa fath o bobl sy'n siarad Cymraeg?
  *Who do you think speaks welsh?*
- Oeddech chi'n gwybod bod 1 o bob 5 yn siarad Cymraeg?
  *1 in 5 speak Welsh? Did you know this?*
- Mae ½ poblogaeth Cymru â rhywfaint o Gymraeg...
  *½ population has some knowledge...*
- Ydy'ch teulu'n siarad Cymraeg? Oedd pobl yn siarad Cymraeg yn eich teuluoedd?
  *Is there Welsh in your family? Was there Welsh?*
- Beth ydy eich barn am beth ddigwyddodd i'r Gymraeg? Oedd rhaid uno Cymru â Lloegr?
  *What do you think about what happened to the Welsh language? Was it necessary to unify Wales and England?*
- Pam oedd gostyngiad yn nifer y siaradwyr Cymraeg yn ystod yr 20fed ganrif?
  *Why did the number of Welsh speakers decrease so much during the 20th century?*
- Beth ydy effeithiau hir dymor y deddfau uno a brad y llyfrau gleision.
  *What are the lasting effects of the acts of Union and the Welsh not?*



# Ffilm – Mwy o'r Gymraeg

- Ein Hiaith: Ffilm 2

Diolch i Golegau Cymru a Llywodraeth Cymru

*With thanks to Colegau Cymru and the Welsh Government*

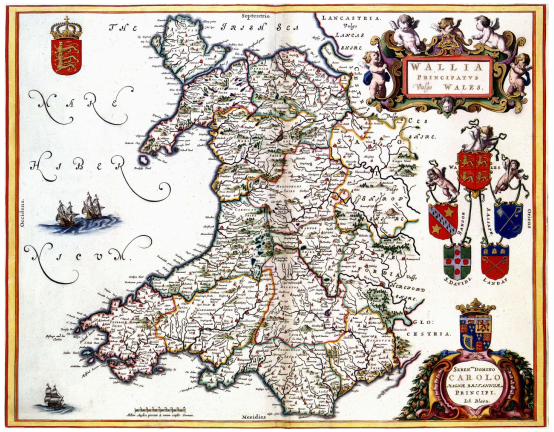
# Trafodwch Ail ffilm Colegau Cymru

- Beth oedd y trobwynt a gwelwyd yn ystod yr 20fed ganrif?
  *What was the turning point in the 20th century?*
- "For the Welsh Language to survive it needed to be vauled." Trafodwch/ *Discuss.*
- Oeddwch chi'n ymwybodol o hanes sefydlu S4C? Oeddwch chi'n gwybod am fygythiad Gwynfor Evans?

  *Did you know about S4C? Gwynfor Evans hunger strike threat.*
- Pa mor bwysig oedd sefyldlu S4C yn eich barn?
  *How important in S4C in your opinion?*
- Ydych chi'n gwylio S4C?
  *Do you watch S4C?*
- Dechreuodd y Mentrau Iaith yn sgil Deddf Iaith 1993. Ydych chi wedi dod ar draws y mentrau?
  *The Mentrau Iaith were started as a result of the 1993 Language Act. Have you experienced the Mentrau?*
- Beth oedd eich profiad chi o'r Gymrae yn yr ysgol?
  *What was your experience of Welsh in school?*
- Sut mae dwyieithrwydd yn helpu pobl? Beth yw'r buddion?
  *How does bilingualism help people? What are the benefits?*



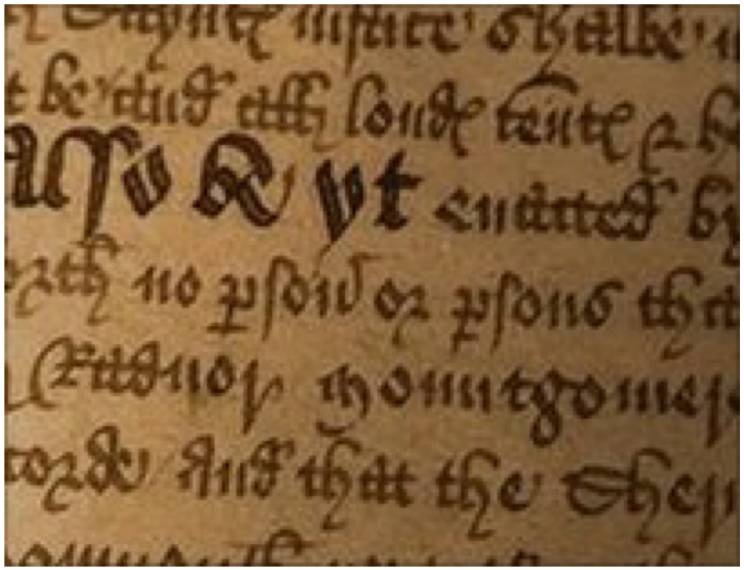
# Llinell Amser
# yr Iaith Gymraeg



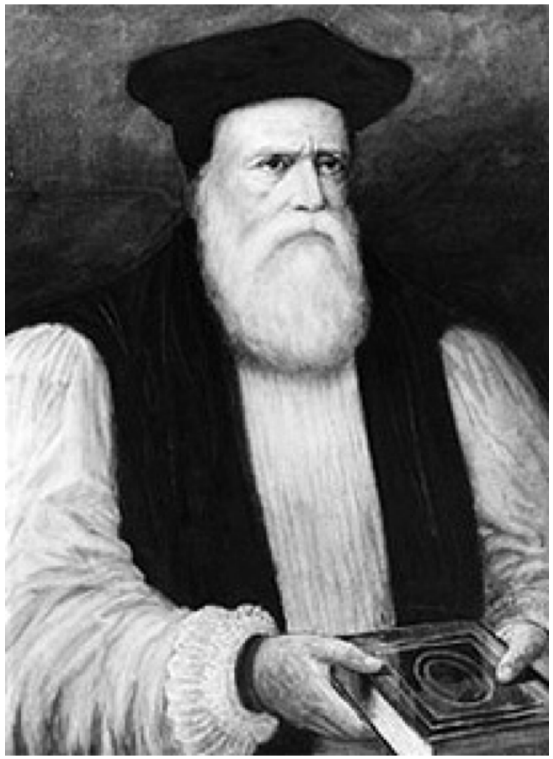


- Llinell amser!
- Timeline!

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1536** | Deddf Uno<br><br>*Act of Union* | Mae Harri Tudur eisiau unffurfiaeth rhwng Cymru a Lloegr, er mwyn undod a gweinyddiaeth effeithiol. | *In order to create unity and effective administration between Wales and England, Henry Tudor orders this Act of Union.* |
| **1542** | Deddf Uno<br><br>*Second Act of Union* | Ail Ddeddf Uno | *Second Act of Union* |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1588** | Beibl Cymraeg<br><br>*Welsh Bible* | Cyhoeddir Beibl Cymraeg William Morgan | *Bishop William Morgan's Welsh Bible is published* |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1847** | Brad y Llyfrau Gleision<br><br>*Treason of the Blue Books* | Dyma'r enw a roddir ar gyfnod adroddiad ar gyflwr addysg yng Nghymru a gomisiynwyd gan llywodraeth Lloegr a'i effeithiau. Gwelwyd arfer y "Welsh Not" a chosb gorfforol am gyfathrebu yn y Gymraeg yn sgil argymhellion yr adroddiad.<br><br>YouTube | This is the name given to the period of the reports into education in Wales commissioned by the government in England, and its effects. The use of the Welsh Not and physical punishment were used to prevent the use of Welsh in schools as a result of the report. |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1922** | Urdd Gobaith Cymru | Sefydlir Urdd Gobaith Cymru “Nod yr Urdd yw sicrhau cyfle, trwy gyfrwng yr iaith Gymraeg, i holl ieuenctid Cymru (rhwng 8 a 25 oed) ddatblygu’n unigolion cyflawn; a’u galluogi i chwarae rhan adeiladol yn y gymdeithas gan feithrin sgiliau personol a chymdeithasol.” | *Urdd Gobaith Cymru (Welsh Youth Movement) is founded. “Urdd Gobaith Cymru's aim is to provide the opportunity, through the medium of Welsh, for the children and young people in Wales to become fully rounded individuals, developing personal and social skills that will enable them to make a positive contribution to the community.”* |

urdd.org
Urdd Gobaith Cymru






| | | | |
|---|---|---|---|
| **1939** | Ysgol gynradd gyfrwng Gymraeg gyntaf<br><br>First Welsh language private primary school | Agorir Ysgol Lluest yn Aberystwyth. Ysgol breifat. | Ysgol Lluest in Aberystwyth opens. Private school. |



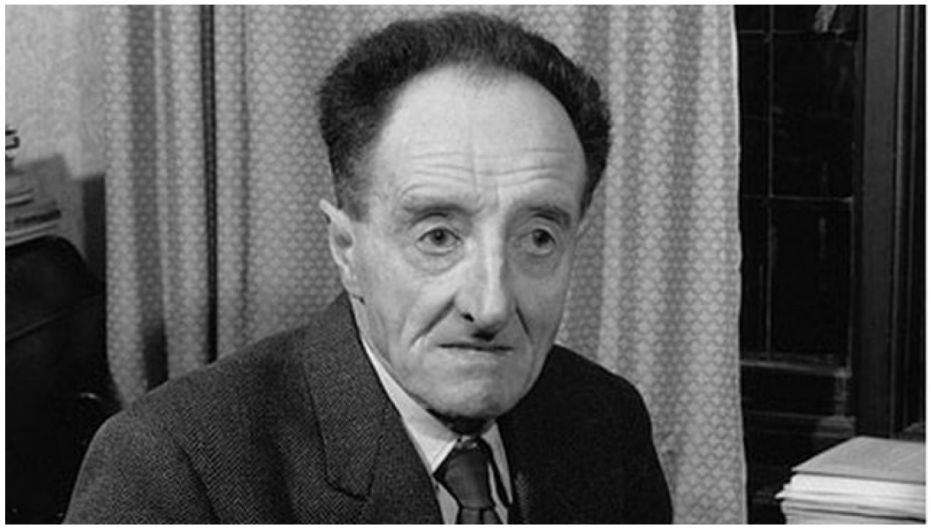
| | | | |
|---|---|---|---|
| **1947** | Ysgol gynradd Gymraeg gyntaf<br><br>First Welsh language state primary school | Agorir Ysgol Dewi Sant, Llanelli.<br>Ysgol o dan yr awdurdod lleol. | Ysgol Dewi Sant, Llanelli opens. Local authority school. |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1956** | *Ysgol Uwchradd Gyfrwng Cymraeg gyntaf*<br><br>*First Welsh language state secondary school* | *Agorir Ysgol Glan Clwyd, Y Rhyl.* | *Ysgol Glan Clwyd, Y Rhyl opens.* |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1962** | ‘Tynged yr Iaith’<br>The Fate of the Language’ | Darlledir darlith Saunders Lewis ‘Tynged yr Iaith’ yn annog sefydlu Cymdeithas yr Iaith Gymraeg. Mae Lewis yn rhagweld marwolaeth y Gymraeg yn gynnar yn yr unfed ganrif ar hugain. | Saunders Lewis delivers his lecture ‘The Fate of the Language.’ This encourages the formation of the Welsh Language Society. Lewis foresees the death of the Welsh Language by the start of the 21st century. |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1962** | Cymdeithas yr Iaith Gymraeg<br>Welsh Language Society | Sefydlir Cymdeithas yr Iaith er mwyn codi proffil a statws y Gymraeg, gan ganolbwyntio yn bennaf ar wysion Cymraeg, gwasanaeth swyddfeydd post a thrwyddedau cerbydau a gweld arwyddion dwyieithog yn cael eu codi. | *Cymdeithas yr Iaith Gymraeg is established to raise the profile of Welsh, by focussing primarily on Welsh services, post office services and licenses, as well as bilingual signs.* |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **1967, 1993** | Deddfau'r Iaith Gymraeg<br><br>*Welsh Language Acts* | Rhoddir dilysrwydd cyfreithiol i'r Gymraeg ac i'r Saesneg. | *Legal validation is given to both Welsh and English.* |



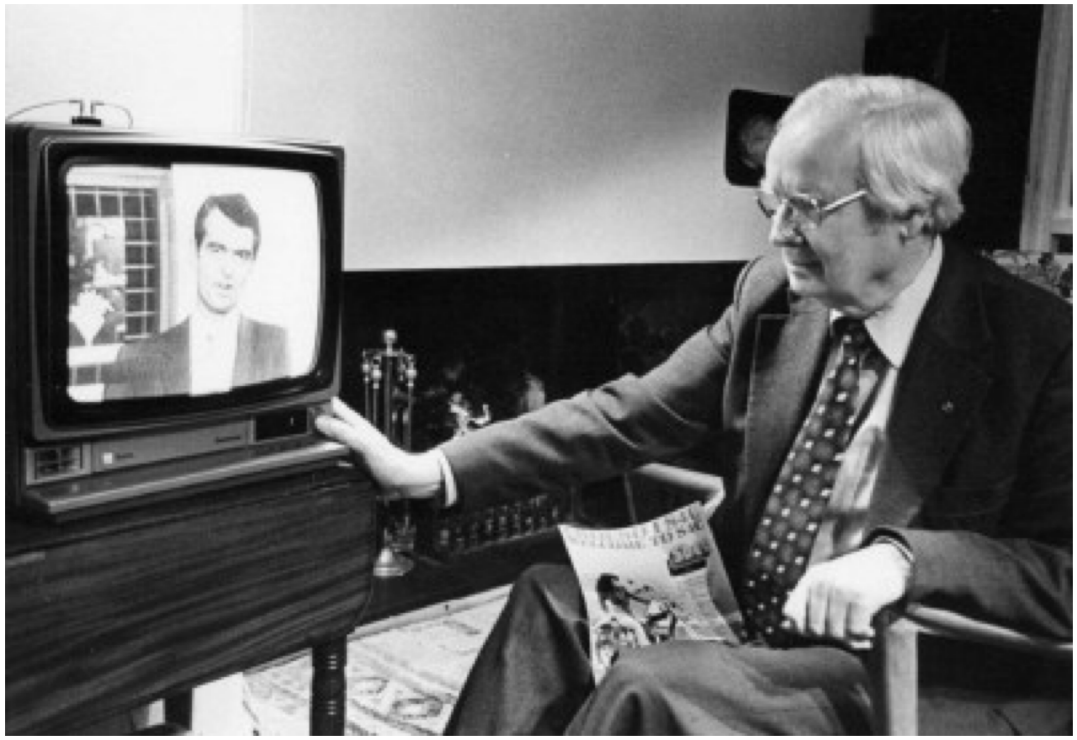


| | | | |
|---|---|---|---|
| **1971** | Mudiad Meithrin | Sefydlir (Mudiad Ysgolion Meithrin gynt) er mwyn hybu addysg feithrin Gymraeg. | *Formerly, Mudiad Ysgolion Meithrin. The movement is established to promote Welsh medium nursery education.* |

mudiad meithrin

arbenigwyr y blynyddoedd cynnar

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1982** | S4C | Mae S4C yn dechrau darlledu | *Welsh medium television channel starts broadcasting.* |





| | | | |
|---|---|---|---|
| **1993** | Deddf yr Iaith Gymraeg | Mae'r Gymraeg yn cael yr un statws â Saesneg ym mywyd cyhoeddus Cymru. | *Welsh given equal status to English in public life in Wales* |

The Welsh Language Act 1993

- Established the Welsh Language Board
- Established the principle that the English and Welsh languages should be treated on a basis of equality
- Places a duty on public bodies to prepare Welsh language schemes

Deddf yr Iaith Gymraeg 1993

- Sefydlu Bwrdd yr Iaith Gymraeg
- Sefydlu'r egwyddor y dylid trin y Saesneg a'r Gymraeg ar y sail eu bod yn gyfartal
- Gosod gofyniad ar gyrff cyhoeddus i baratoi cynlluniau iaith Gymraeg.

BWRDD YR IAITH GYMRAEG • WELSH LANGUAGE BOARD

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1997** | Pleidlais datganoli<br><br>*Devolution referendum* | Mae Cymru'n pleidleisio'n agos o blaid datganoli. | *Wales votes narrowly for devolution.* |





| | | | |
|---|---|---|---|
| **2003** | Iaith Pawb | Cynllun Gweithredu Cenedlaethol sy'n pennu strategaeth er mwyn sicrhau bod gan yr iaith Gymraeg y gefnogaeth a'r amgylchedd perffaith i ffynnu. | “National Action Plan which sets out a vigorous strategy to ensure that the Welsh Language is not only supported but also has the right environment to flourish.” |

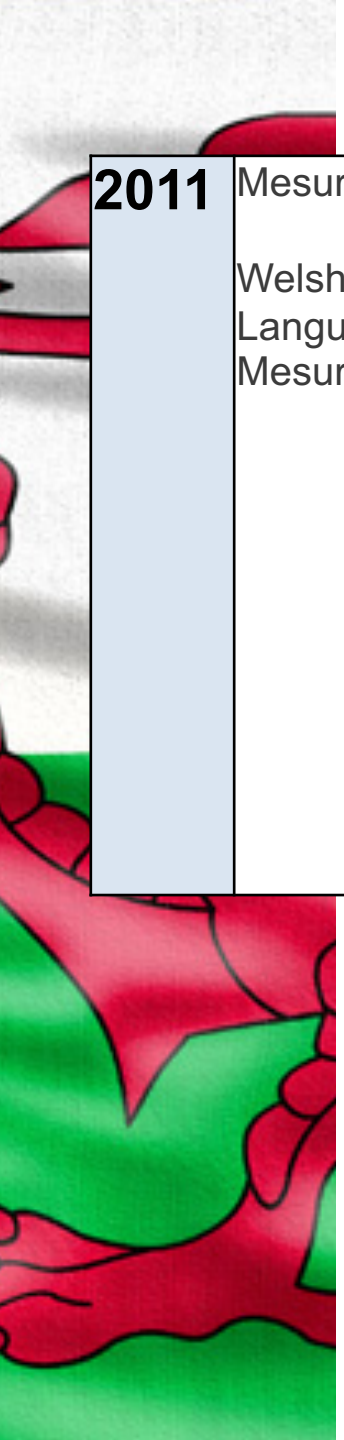
Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

| | | | |
|---|---|---|---|
| **2008** | Statws yn Ewrop<br><br>*Status in Europe* | Mae'r Gymraeg yn derbyn statws lled swyddogol ail reng ynghyd â Chatalaneg, Baseg a iaith Galicia. | *The Welsh Language recieves second tier co-official status within Europe along with Catalan, Basque and Galician.* |



| | | | |
|---|---|---|---|
| **2010** | Strategaeth addysg Cyfrwng Cymraeg<br><br>*Welsh-Medium Education Strategy* | Sector Addysg ar bob lefel. Mae'r llywodraeth eisiau creu "Cymru gwbl ddwyieithog, sef gwlad lle y gall pobl ddewis byw eu bywydau naill ai trwy cyfrwng y Gymraeg neu'r Saesneg neu'r ddwy iaith a lle mae bodolaeth y ddwy iaith yn fater o falchder a chryfder i ni gyd." | *Government publishes strategy aimed at the education sector at all levels. "We want Wales to be a truly bilingual nation, by which we mean a country where people can choose to live their lives through the medium of either Welsh or English and where the presence of the two languages is a visible and audible source of pride and strength to us all."* |





| | | | |
|---|---|---|---|
| **2011** | Mesur Iaith<br><br>Welsh Language Mesure | Bwriad Mesur y Gymraeg yw moderneiddio'r fframwaith cyfreithiol cyfredol sy'n cael ei lywodraethu'n bennaf gan Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993 ynghylch defnyddio'r Gymraeg wrth ddarparu gwasanaethau cyhoeddus. | "*The… Welsh Language Measure is intended to modernize the existing legal framework largely governed by the Welsh Language Act 1993 regarding the use of the Welsh language in the delivery of public services.*" |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **2012** | Iaith Fyw<br><br>A Living Language –<br>A Language for Living | Strategaeth ar gyfer hybu a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg ym mywyd bob dydd. | *A strategy for the promotion and facilitation of the use of Welsh language in everyday life is published by the Welsh Assembly Government.* |





## Deddfwriaeth a pholisi

- Mesur yr Iaith Gymraeg (Cymru) 2011
- Mesuriadau Ansawdd Estyn
- Strategaeth Addysg Cyfrwng Cymraeg
- Iaith Fyw: Iaith Byw, Llywodraeth Cymru 2012
- 2017:
  Cymraeg 2050, Miliwn o Siaradwyr Cymraeg

## *Legislation and policy*

- *Welsh Language (Wales) Measure 2011*
- *Estyn's Quality Indicators*
- *Welsh Medium Education Strategy*
- *A Living Language: a Language for Living, Welsh Government 2012*
- *2017:*
  *Cymraeg 2050, a million Welsh speakers*



# IAITH PAWB

**Siarad Cymraeg?**

- Dysgu am y Gymraeg mewn cyd-destun
- Datblygu sgiliau ymhellach
- Codi hyder
- Gweld yr hyn y gallwch chi ei gyfrannu!



# Mesur y Gymraeg 2011

# Welsh Language Measure 2011

**WELSH LANGUAGE (WALES) MEASURE 2011**

gives the Welsh language official status in Wales

establishes role of Welsh Language Commissioner

establishes principle that "*Welsh language should be treated*

*no less favourably than the English language.*"

Comisiynydd y Gymraeg
Welsh Language Commissioner



2050

Dwi eisiau bod yn un mewn miliwn!



# Nifer siaradwyr Cymraeg yn ôl y cyfrifiad
*Number of Welsh speakers according to the census*

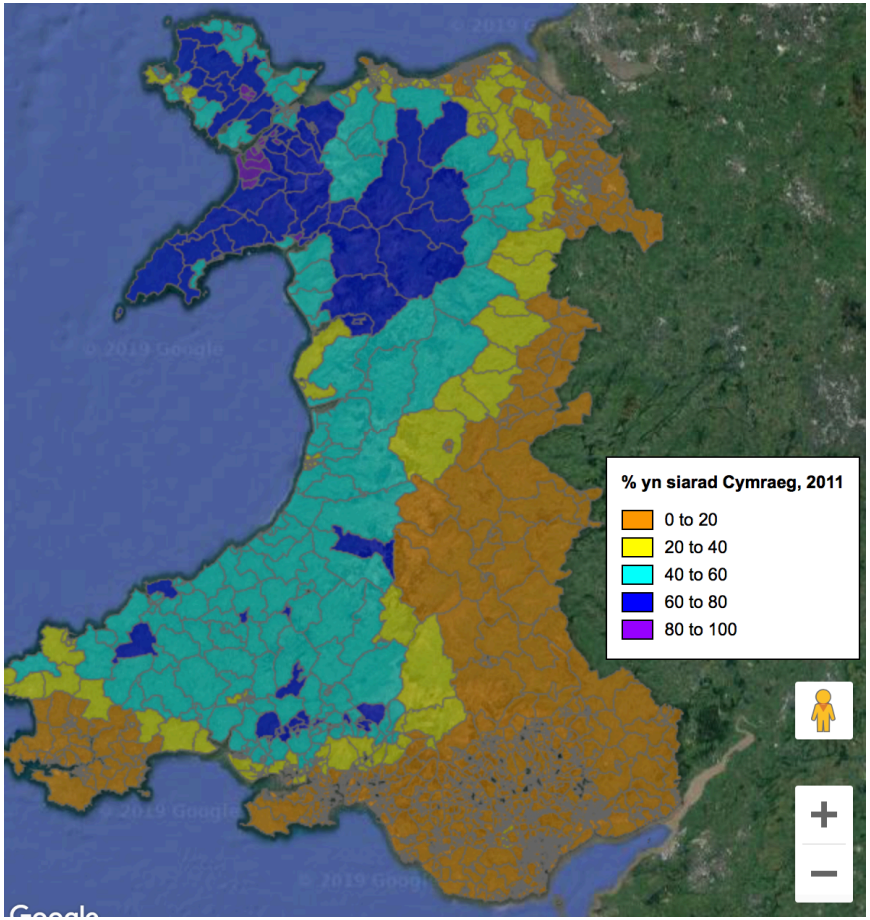
| | | |
|---|---|---|
| **1891** | 54.5% | 910,289 o siaradwyr |
| **1901** | 49.9% | 929,824 o siaradwyr |
| **1911** | 43.5% | 977,366 o siaradwyr |
| **1931** | 36.8% | 909,261 o siaradwyr |
| **1951** | 28.9% | 714,686 o siaradwyr |
| **1981** | 18.9% | 508,207 o siaradwyr |
| **1991** | 18.6% | 508,098 o siaradwyr |
| **2001** | 20.8% | 582,368 o siaradwyr |
| **2011** | 19.0% | 562,000 o siaradwyr gyda'r canran mwyaf ymhlith y grŵp oedran 5-15 oed. |

# Y Ganrif hon / This century

| CYFRIFIAD | SIARADWYR CYMRAEG UNIAITH | SIARADWYR DWYIEITHOG | CYFANSWM |
|---|---|---|---|
| 1901 | 280,905 | 648,919 | 929,824 |
| 1911 | 190,292 | 787,074 | 977,366 |
| 1921 | 155,989 | 766,103 | 922,092 |
| 1931 | 97,932 | 811,329 | 909,261 |
| 1951 | 41,155 | 673,531 | 714,686 |
| 1961 | 26,223 | 629,779 | 656,002 |
| 1971 | 32,725 | 509,700 | 542,425 |
| 1981 | 21,283 | 482,266 | 503,549 |
| 1991 | | 508,098 | 508,098 |
| 2001 | | 582,368 | 582,368 |
| 2011 | | 562,016 | 562,016 |



# Nifer o Siaradwyr Cymraeg yn ôl cyfrifiad 2011 (%)





# Nifer o bobl â pheth gallu i siarad Cymraeg

# Number of people with some ability to speak Welsh

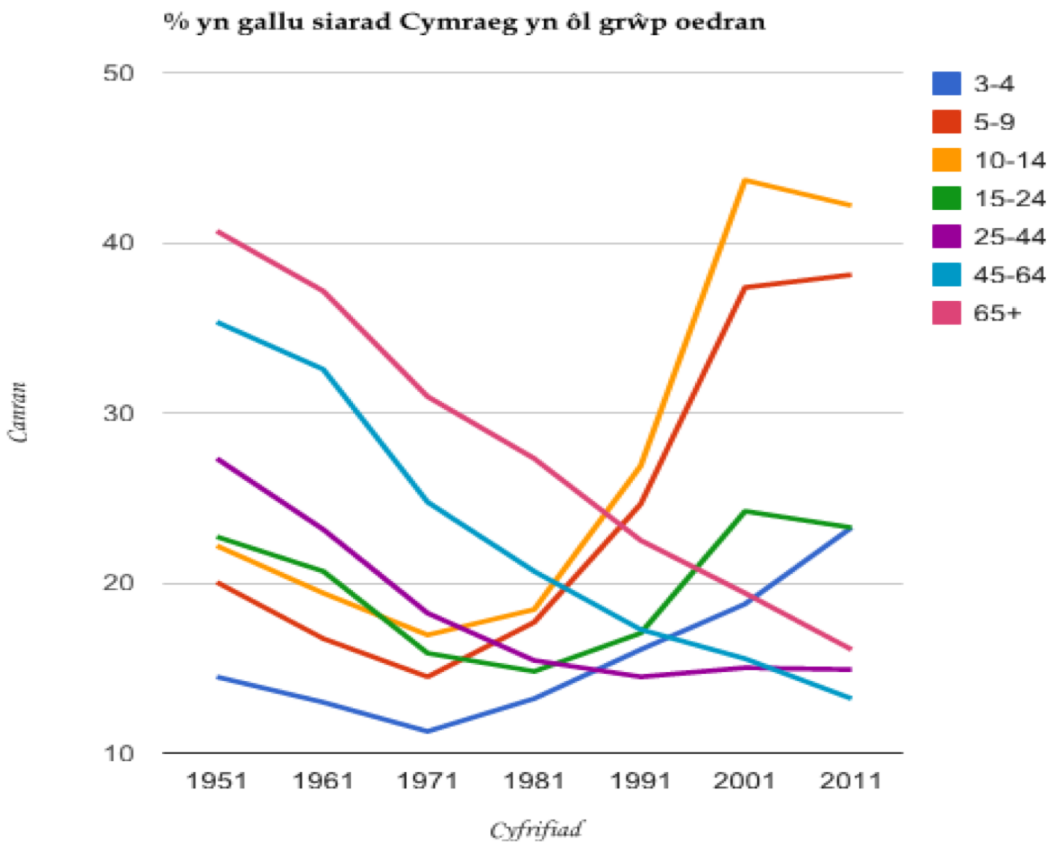
2011

- Sir Gaerfyrddin / Carmarthenshire 105,032
- Gwynedd 88,853
- Caerdydd / Cardiff 54,504
- Sir Fon / Anglesey 47,821
- Abertawe / Swansea 45,085
- RhCT / RCT 44,911
- Conwy 44,614
- Ceredigion 43,366

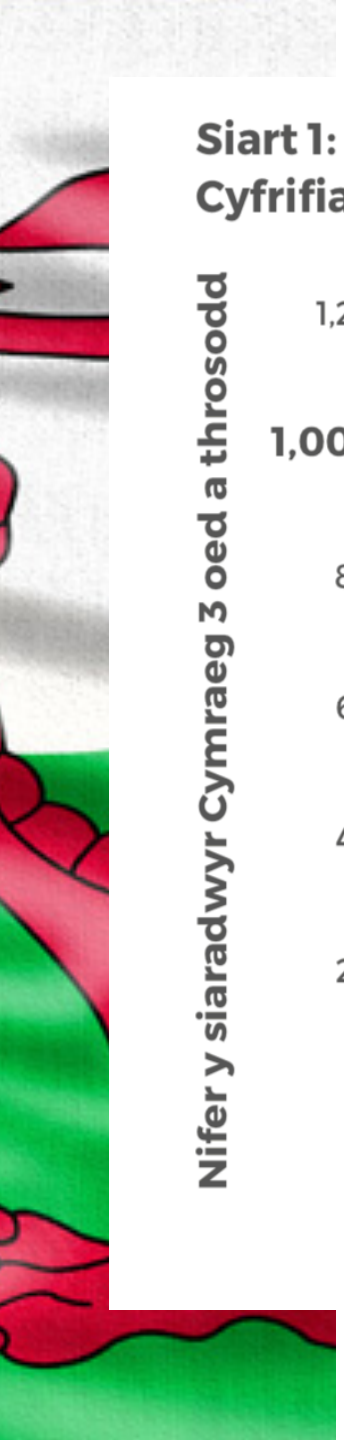
*Diolch i https://statscymru.llyw.cymru/Catalogue/Welsh-Language



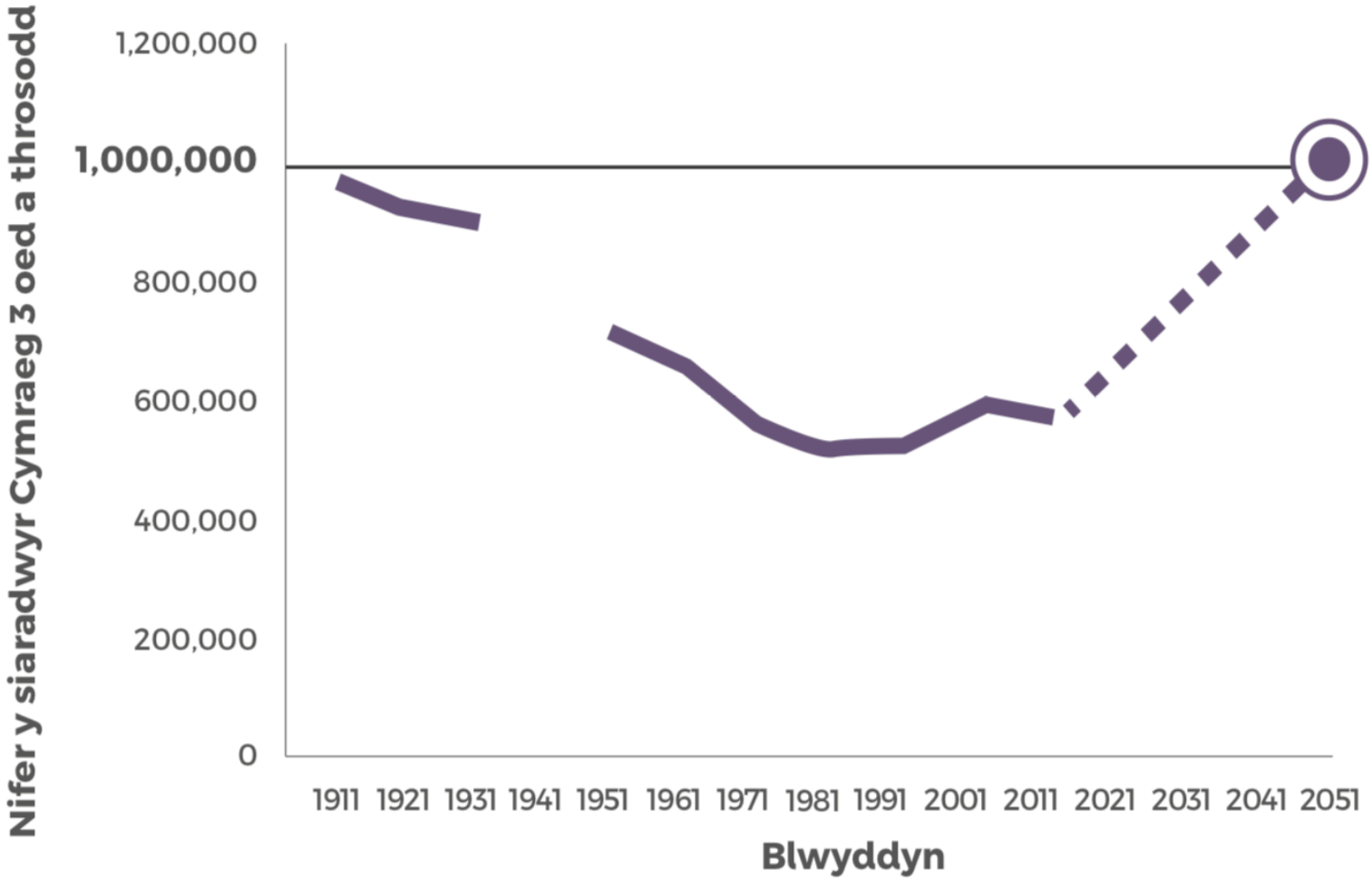
## Cyfrifiad 2011 *2011 Census*




| Cyfrifiad | Oed 3-4 | 5-9 | 10-14 | 15-24 | 25-44 | 45-64 | 65+ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|



## Siart 1: Nifer y bobl tair oed a throsodd sy'n gallu siarad Cymraeg, Cyfrifiad 1911–2011, ynghyd â'r uchelgais erbyn 2050[3]





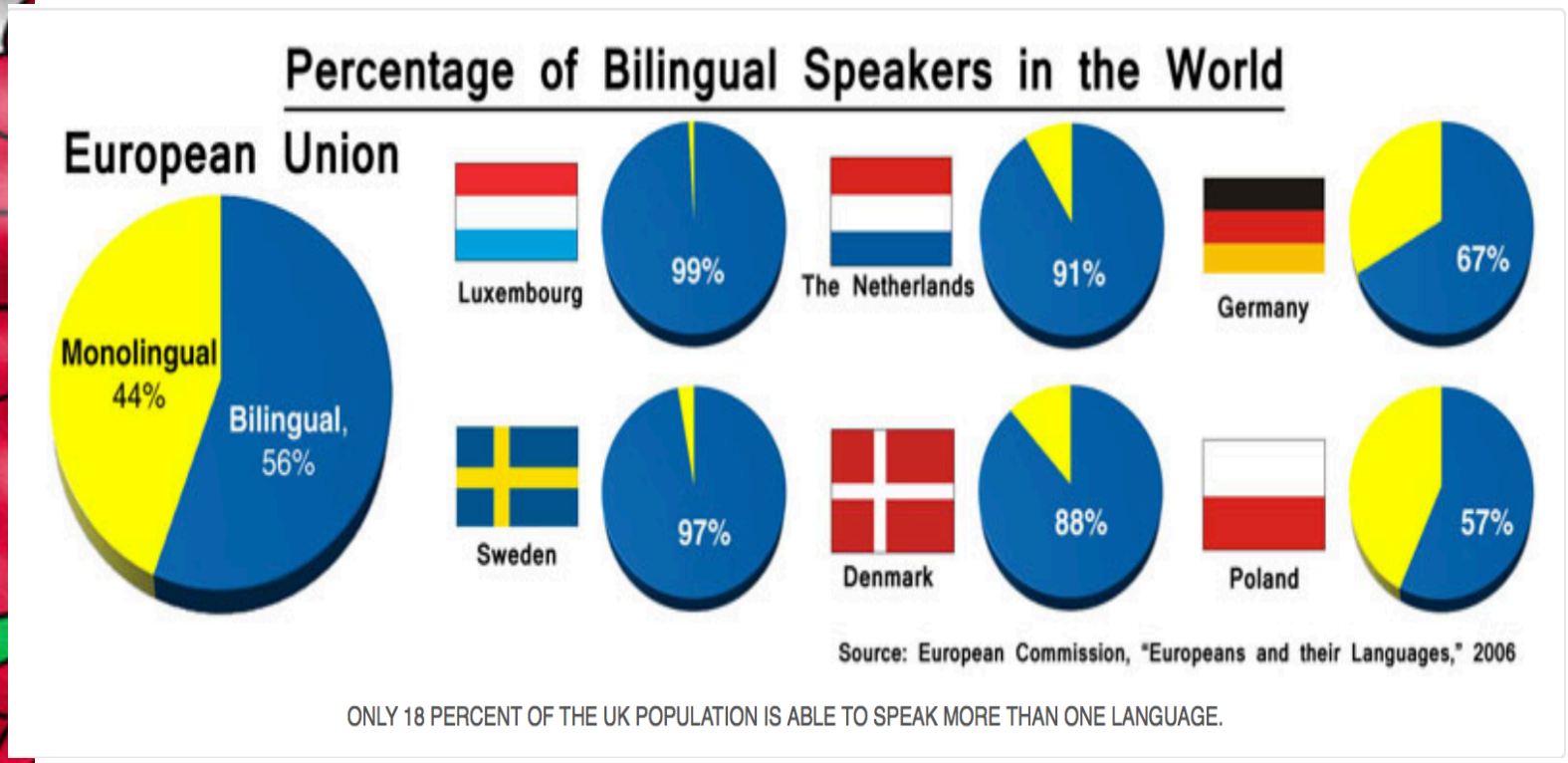
# Siarad mwy nag un iaith?

Cwrdeg
Basgeg
Cymraeg
Maori
Tamil
Catalaneg
Romansh
Galician
Amhareg
Affricaneg
Gwyddeleg



Mae **65%** o boblogaeth y byd yn (o leiaf) ddwyieithog.






ONLY 18 PERCENT OF THE UK POPULATION IS ABLE TO SPEAK MORE THAN ONE LANGUAGE.



2050

Dwi eisiau bod yn un mewn miliwn!